

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1946)

Heft: 5

Artikel: La Foire d'échantillons en mai = La Fiera Campionaria in maggio

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-775554>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

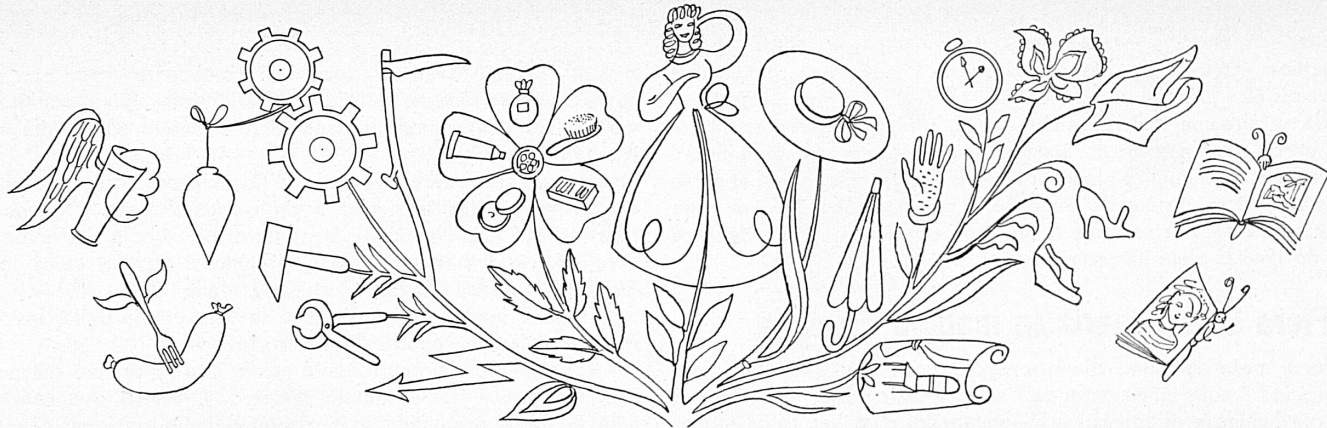
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

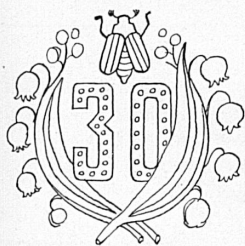
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



La nuit tombe au bord du Rhin. Au fond, les quartiers industriels du Petit-Bâle. — In der Abenddämmerung am Ufer des Rheins in Basel.
Phot.: Eidenbenz.



La Foire d'échantillons en mai

Existe-t-il donc dans l'année un mois qui ait été autant exalté par les poètes? Mai! Ce nom évoque pour nous la douce chaleur du soleil, la fraîcheur de la verdure partout répandue, l'éclosion des boutons, une floraison riche et débordante, une atmosphère tendre et azurée. Cette année, la Foire suisse d'échantillons, la 30^{me} à dater de sa fondation, tombe sur ce mois béni des poètes et des amoureux.

Il nous faut voir là en quelque sorte un symbole. « Mai rend toutes choses nouvelles », dit un simple chant d'enfants, bien connu en Suisse alémanique. Et, cette année, effectivement, toutes choses seront nouvelles! Les hôtes étrangers vont venir à nous de toutes parts. Ils

arriveront en Suisse par des lignes de chemin de fer à peine remises en état; ils voleront vers nous à travers le ciel bleu, dans des avions vibrants de toute la puissance de leurs moteurs; de tous les points de l'Europe convalescente, ils rouleront vers nous en automobile ou en autocar!

Car ils veulent voir ce que produit notre pays. Ils veulent savoir tout ce que nous pouvons leur offrir dans le domaine des biens, devenus rares et précieux, issus du travail de nos mains. Et l'on passera des commandes dans la « vitrine d'exposition » de la Suisse. Semblable au navire marchand de l'affiche qui cingle vers de lointains horizons, toutes voiles gonflées par le vent frais de l'espérance, le pacifique insigne de l'arbalète va se répandre dans le vaste monde.

Toutefois, la Foire d'échantillons restera pour nous ce qu'elle était: le cœur de l'économie suisse, le point de rencontre des forces pénétrant et sortant du cycle de la production et de la consommation. Cet organisme qu'est la Foire a crû à vue d'œil, il est devenu plus grand et plus puissant. Le nombre des exposants est monté à 2000, et la surface qui leur est réservée dépasse 80 000 m². Parallèlement à cette extension, qui risquait de conduire au fouillis, où il serait devenu impossible de s'y reconnaître, s'est développée une nouvelle



conception économique. Les exposants de chaque branche veulent désormais être près les uns des autres et former des groupes permettant de se faire une vue d'ensemble. Ainsi, la Foire gagnera en intérêt et en attrait pour les visiteurs. Semblable à quelque gigantesque jardin, elle abritera de multiples plates-bandes, d'une grande beauté et d'une richesse extrême, ornées de fleurs de la même espèce. Et, avec cette image, nous nous retrouvons à nouveau au mois de mai, dans ce mois de 1946 si plein de promesses.

c.

La Fiera Campionaria in maggio

V'è forse mese dell'anno che i poeti abbiano cantato più del mese di maggio? Il solo nome accende i cuori e la fantasia, fa pensare a giornate luminose di sole, ai prati ammantati d'un bel verde tenero e fresco, alle rose in fiore e all'aria tiepida in un cielo di cobalto. È in questo mese caro ai poeti, ai fiori e agli innamorati, che ha luogo quest'anno la Fiera Campionaria di Basilea, la trentesima della serie. L'auspicio non potrebbe essere migliore.

Come la Natura dal suo lungo letargo, così anche la Fiera basilese, ora che il mondo è uscito dalle tenebre degli anni di guerra, rinasce a nuova vita. Non tanto per il suo aspetto esteriore — chè anche negli anni tristi la Fiera ha saputo presentarsi sempre più bella — ma soprattutto per il concorso di ospiti dal di fuori. Da ogni parte infatti converranno finalmente a Basilea gli ospiti stranieri che un destino terribile ha tenuto per troppo tempo lontani dal nostro pacifico paese. Essi arriveranno in Svizzera con treni a mala pena

riparati, o dopo aver percorso in automobile le strade non ancora completamente riattate dell'Europa ferita; altri giungeranno per la via dei cieli, sulle macchine rombanti di nuovo consacrate ad una missione di pace.

Ognuno vorrà vedere che cosa fa la Svizzera, che cosa abbiamo da offrire col nostro lavoro a chi manca di tutto. Ognuno vorrà rifornirsi dei nostri prodotti. La balestra, il simbolo del lavoro svizzero, andrà di nuovo ovunque, in tutto il mondo, come la nave mercantile riprodotta sul cartellone della Fiera, che un vento gagliardo e nuovo spinge lontana, le vele gonfie della nostra speranza e dell'alito robusto del nostro lavoro.

Per noi la Fiera rimarrà tuttavia quella che fu sempre nel passato: e cioè il cuore dell'economia svizzera, il centro ove convergono tutte le forze produttive e di consumo della nazione. Come tale, questa manifestazione ha assunto uno sviluppo sempre più grandioso. Il numero degli espositori è salito a 2000, e l'area d'esposizione occupa ora una superficie di 80 000 m². Parallelo a questo sviluppo, che potrebbe avere in germe il pericolo della dispersione, è sorto un nuovo pensiero economico. Gli espositori delle singole branche vogliono essere uniti in gruppi ben appariscenti, ciò che rende la Fiera più allettante e più interessante per i visitatori. Così essa allinea l'una accanto all'altra teorie stupende di cose armoniosamente disposte, proprio come un giardino di aiuole variopinte e profumate. E perciò maggio, il mese dei fiori, ci appare come stagione ideale per offrire alla Fiera del 1946 una cornice piena di promesse.

c.



Schweizerische Bodenschätze als Rohstoffe der Industrie

Die Verknappung an Rohstoffen in den Jahren 1940—1945 hat bei uns, ähnlich wie im ersten Weltkrieg, zu einer intensiven Überprüfung, Ausbeutung und Verarbeitung der einheimischen Naturschätze geführt. Mit der Öffnung des Weltmarktes, der einsetzenden internationalen Konkurrenzierung und Preisgestaltung tritt im Abbau der einheimischen Rohstoffe wiederum ein natürlicher Ausleseprozeß ein. Man kann sich deshalb heute die Frage vorlegen, was für einheimische Bodenschätze

auch in der Friedenszeit zur Ausbeutung gelangen und unserer Wirtschaft zugute kommen.

Mineralische Rohstoffe

Unter den Erzen besitzt die Schweiz einzig beträchtliche Vorräte an Eisenerzen, die nach der Verhüttung rund 15 Millionen Tonnen Roheisen ergeben. Es ist wahrscheinlich, daß die ausgedehnten Vorkommen im aargauischen Fricktal (Eisenerz mit 30 % Eisengehalt) mit der Inbetriebnahme der Rheinschiffahrt erneut in Abbau genommen werden. Das qualitativ günstigere, aber kleinere Vorkommen von Eisen-

